

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



### Alfonsina y Baudelaire: dos estéticas de la creación poética

Victoria Lucero<sup>1</sup>

UNR

[vittorialuces@gmail.com](mailto:vittorialuces@gmail.com)

**Resumen:** En un dossier que escribe García Helder en la revista *Diario de Poesía* sobre Alfonsina Storni, el escritor destaca que el culto sobre la 'figura' de Alfonsina operó reduciendo el análisis de la obra de la 'escritora' a algunos aspectos, que no fueron los más productivos ni los más interesantes. Uno se centra en lo que la llevó a su reconocimiento social en tanto escritora de poemas de corte sentimental-confesional. Otro es el que hace énfasis en la mirada femenina-feminista. Sin negar el gran interés de este segundo aspecto, creemos que es necesario sugerir una línea de fuga y ahondar en los terrenos que no han sido suficientemente explorados, que entrañan un tipo singular de escritura. De acuerdo con este panorama intentaremos valorar un trabajo exhaustivo con la técnica formal y las características modernas de una propuesta estética: la ironía, las influencias y críticas a Baudelaire y a Ruben Darío, las alianzas y críticas hacia las mujeres, en una obra que pondera un más allá del género y posee una fuerza expresiva que desborda pero que no abandona el límite obsesivo con la forma. Para establecer el vínculo entre dos escrituras modernas partiremos del análisis de *De qué me quejo* de Storni para luego confrontarlo con el *Albatros* de Baudelaire.

**Palabras clave:** Albatros – Modernismo – Postmodernismo – Ironía – Crítica

**Abstract:** In a dossier Helder Garcia writes about Alfonsina Storni, published in the poetry magazine *Diario de Poesía*, the writer notes that the cult of the 'figure' of Alfonsina operated reducing the analysis of the work of the 'writer' to some particular aspects, which were not the most productive nor the most interesting. One of the aspects focuses on what led to her social recognition as a writer of sentimental and confessional poetry. The other one emphasizes the feminine-feminist viewpoint. Although this aspect of analysis is a valuable one, we consider it is necessary to suggest another perspective and delve into areas that have not been sufficiently explored, as they involve a unique type of writing. According to this scenario, we will try to assess a thorough job with formal technical characteristics and a modern aesthetic proposal: irony, influences and criticism of Baudelaire and Ruben Darío, alliances with and criticism to women, in an artistic work that goes beyond gender literature and that has an expressive force that overflows without leaving the border settled by an

---

<sup>1</sup> **Victoria Lucero** Es estudiante avanzada de la carrera de Licenciatura en Letras, ayudante de segunda categoría en las cátedras de Literatura Europea II, Parte especial Literatura Francesa, desde el año 2014 y de Lingüística II, desde el año 2013 de la Universidad Nacional de Rosario.

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



obsessive form. To link two modern writing styles, we will start with the analysis of “¿De qué me quejo?”, written by Storni, to confront it later with “L’Albatros”, by Baudelaire.

**Keywords:** Albatros – Modernism – Postmodernism – Irony – Critical

¿De qué me quejo?

¿De qué me quejo? Es cierto que me bajé hasta el fondo  
Del alma del que amaba, y lleno de sí mismo  
Lo hallé, y al viento helado de su helado egoísmo  
Dudé que el globo fuera, como dicen, redondo.

¿De qué me quejo? ¿Acaso porque el cuerpo, en su daño,  
Afiebrado se arrastra en zigzag por el suelo,  
Y el monstruo pecho hinchado le impide alzar el vuelo,  
Pues dentro el pulpo negro, crece, del desengaño?

¿De qué me quejo? ¡Gracias! Mantengo todavía  
Vértebra sobre vértebra. Hacia la melodía  
Mi fina red nerviosa aún puede, con anhelo,

Tenderse, oír los dulces, inefables, sonidos.  
En mis cuencas aún giran los ojos, sostenidos,  
Y aunque pesados se alzan hacia tu luz, ¡oh, cielo!  
(Storni Ocre 296)

¿Qué encierra la queja de Alfonsina Storni? No hace falta leer con demasiada atención este poema para darse cuenta del tono que caracteriza a esta escritora, la ironía. En el libro *Mujeres, modernidad y literatura*, Alicia Salomone analiza la poesía de Alfonsina en torno a las categorías estéticas: analogía e ironía, propuestas por Octavio Paz en *Los Hijos del Limo*. En dichas categorías, de acuerdo con el mexicano, se puede rastrear no sólo la historia de la poesía sino de un pensamiento asociado a ella. Por un lado el pensamiento analógico, que desde Gracián intenta encontrar una correspondencia de las cosas con el mundo y por otro, la grieta que se manifiesta por la ironía heredada del romanticismo alemán, que la modernidad de los escritores franceses profundizan: “Baudelaire introduce la reflexión, la

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



duda, el prosaísmo, la ironía-la cesura mental tendiente, ya que no a romper el metro regular, a provocar la irregularidad, la excepción (...)" (Octavio Paz 152)

En la escritora argentina, el recurso de la ironía sirve para dismantelar y poner en duda los discursos unívocos que dominaban en su época. A su vez, la conciencia crítica de su entorno constituye una perspectiva moderna, que postulando interrogantes, como en este poema, permite deslizar la mirada hacia nuevas percepciones y sensibilidades.

A partir de esta idea nos interesa ahondar el análisis de los poemas: *¿De qué me quejo?* de Alfonsina Storni y *El albatros* de Charles Baudelaire, puesto que si bien la ruptura con la forma tradicional del verso ocurre en los poemas en prosa ensayados por ambos escritores, dan cuenta de una preocupación estética y una experiencia nueva con la poesía ya desde sus sonetos.

De acuerdo con Octavio Paz: "Lo moderno no se caracteriza únicamente por su novedad, sino por su heterogeneidad" (131) En el caso de Alfonsina, dicha característica se insinúa en la mirada de una nueva sujeto en la escritura. Esta perspectiva ejerce una crítica hacia el universo establecido de 'lo femenino', cuyas correspondencias analógicas estaban asociadas a la forma pasiva de la belleza y la contemplación o a un cuerpo sufriente que era observado según el deseo de *Otro*, es decir, a una sujeto sin subjetividad. Cabe mencionar que, justamente, el énfasis que se ha puesto en analizar el tono confesional-sentimental de las primeras publicaciones de Alfonsina, ha distraído el análisis sobre la estética de su poesía. Daniel García Helder señala algunos de esos aspectos, que no han sido suficientemente explorados y en los que vale la pena poner atención en relación con una propuesta estética (y hasta podría pensarse una ética) moderna, como ser:

"su visión fantástica de lo minúsculo (...), su enfoque de lo urbano en su verdadero prosaísmo (...) y otro, incluso, todavía más difícil de distinguir de su vena confeso-sentimental, es su dicción personal más reposada y madura, que, al describir una experiencia propia, coincide —sin que se note un esfuerzo desmedido en eso— con

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



una verdad universal de las mujeres o, si se quiere, el género humano.” (13)

En este análisis puede identificarse algo que resulta interesante destacar con respecto a la sujeto de la escritura en relación con Baudelaire, es decir, que ambos comparten una profunda visión crítica hacia los postulados de su propia época. En la Argentina de principios del S XX, cuando se está formulando aún la identidad nacional y se intenta ubicar a las mujeres en el lugar marginal de la pasividad: “se impone un estereotipo femenino dueño de una subjetividad homogénea marcada por su función reproductora y un espacio propio, la esfera privada.” (Tania Diz *Tonos ocre...* 126) En la transición hacia una sociedad moderna Alfonsina no acepta el lugar resignado de la poeta sentimental o suscriptora de un género menor sino que lucha por insertarse como sujeto social dentro del campo de la escritura e inscribe asimismo la subjetividad femenina, que se pretende relegar al campo de lo intrascendente. Esta actitud crítica -puesto que las mujeres ya ocupaban el campo de la actividad social pero no eran reconocidas- se manifiesta impugnando los discursos sociales establecidos por medio de herramientas que le brinda su escritura literaria: la ironía, la sátira o la parodia. De este modo logra insertar la duda ante verdades consideradas unívocas. En los primeros versos del poema se cuestiona a partir de la parodia del discurso amoroso: “¿De qué me quejo? Es cierto que me bajé hasta el fondo/ Del alma del que amaba, y lleno de sí mismo/ Lo hallé, y al viento helado de su helado egoísmo”, para finalmente poner en duda la redondez del mundo: “Dudé que el globo fuera, como dicen, redondo.” Lo que el poema quiere desestabilizar son los estereotipos culturales impuestos, que van desde los estereotipos amorosos, de los que generalmente las mujeres eran víctimas pero también los hombres, hasta los de las mujeres trabajadoras. Este cuestionamiento se encuentra también en sus primeros poemas, sin embargo, es a partir de *Ocre* cuando la diferencia se profundiza abriendo paso cada vez más a una nueva subjetividad dentro de la escritura, en la que, como señala Salomone: “ocupa un lugar cada vez más importante la

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



puesta en escena del deseo de la escritura, ya no como ese secreto que se calla frente al Otro...” (147).

La hora que ha llegado para las mujeres, para decirlo con las palabras de la poeta, se manifiesta con la presencia de los cuerpos activos en las calles, no sin cierta dificultad puesto que el engaño y la manipulación siguen funcionando desde las tecnologías de género para intentar someter el discurso femenino al plano de los sentimientos: “ ¿Acaso porque el cuerpo, en su daño, / Afiibrado se arrastra en zigzag por el suelo, / Y el monstruo pecho hinchado le impide alzar el vuelo, / Pues dentro el pulpo negro, crece, del desengaño?” Lo que estos versos señalan y esta queja supone entre signos de pregunta es, justamente, una deconstrucción del discurso patriarcal establecido en el que se da a entender que las mujeres no deben quejarse y deben acomodarse al deseo masculino.

Esta impotencia se presenta en el poema a modo de alegoría como un cuerpo que se arrastra por el suelo y que no puede volar ya que la tierra lo arrastra hacia sí misma, ¿No hace recordar al *Albatros* de Baudelaire, en donde el poeta nos hace pensar en la opresión de su sensibilidad comparable a la del pájaro?:

Frecuentemente, para divertirse, los tripulantes  
Capturan albatros, enormes pájaros de los mares,  
Que siguen, indolentes compañeros de viaje,  
Al navío deslizándose sobre los abismos amargos.

Apenas los han depositado sobre la cubierta,  
Esos reyes del azur, torpes y temidos,  
Dejan lastimosamente sus grandes alas blancas  
Como remos arrastrar a sus costados.

Ese viajero alado, ¡cuan torpe y flojo es!  
Él, no ha mucho tan bello, ¡qué cómico y feo!  
¡Uno tortura su pico con una pipa,  
El otro remeda, cojeando, del inválido el vuelo!

El Poeta se asemeja al príncipe de las nubes  
Que frecuenta la tempestad y se ríe del arquero;



## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Exiliado sobre el suelo en medio de la grita,  
Sus alas de gigante le impiden marchar.

El cuerpo del albatros se arrastra y es torpe en cuanto baja a cubierta, los hombres lo torturan quemándole el pico, es un exiliado en el suelo. Relacionada a esta imagen está la del poeta moderno, habitante de un mundo que ha sido abandonado por los dioses y por lo tanto, de cualquier tipo de piedad humana. Las representaciones líricas desplegadas por Baudelaire fundan en la poesía moderna una serie de imaginarios en los que la alegoría y la correspondencia remiten siempre a otra cosa, diferente de ella misma, la analogía es interrumpida por la ironía que rompe con la unicidad del sentido.

Alfonsina comienza ensayando alejandrinos, para poco a poco alejarse en la búsqueda de una voz propia, de un ritmo y de un verso propio. En su haber pueden encontrarse varios poemas dedicados explícita o implícitamente a Ruben Darío: “En los lagos los cisnes se acurrucan/ En un presentimiento de desgracia. / Una marquesa pierde su abanico/ Cabe la esfinge de la escalinata/ Y hay un temblor apenas perceptible” (443); no obstante, las imágenes del nicaragüense empiezan a tambalear presagiando un cambio de rumbo en la búsqueda estética personal de la poeta. En dónde cabe la pregunta de Baudelaire: *Que cherche-t-elle?* La respuesta no es evidente, pero podría deducirse de estos versos: “Que te guarde Verlaine, Poe, Gautier/ Y Hugo te abra las puertas para que / Dante y Horacio sepan tu secreto/ Y cuando Safo en hoja de papiro/ Rime tu bienvenida a su retiro/ Al margen improvísale un soneto” (465) que Alfonsina intenta inscribir la subjetividad femenina dentro de alta cultura al nombrar a Safo. Para esta tarea será necesario distanciarse del maestro como lo anuncia en estas *Palabras a Ruben Darío*: “Otras formas me atraen, otros nuevos colores/ Y a tus Fiestas paganas la corriente me roba.” (288) No es casual que el poemario comience con la frase que alude al poema más conocido de *Cantos de vida y esperanza*: “Yo he sido aquella que paseó orgullosa el oro falso de unas cuántas rimas.”(277) De todas maneras, el proceso que lleva a la escritora a despedirse de unas rimas fáciles -las que le dieron su nombre y reconocimiento- es un proceso complejo y está relacionado

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



al hecho de una maduración en la estética de la poeta en la que no se descartan los intentos de sus primeros versos, en los que ya ejercita el uso de la ironía y la reflexión teórica. Esta actitud entonces, de una manera solapada y a veces explícita erige una mirada diversa de su época y se presenta en el modelado de un cuerpo en movimiento. Como en el caso de Baudelaire que encarna la figura moderna del *flâneur*, Alfonsina deviene *flâneuse*, como señala Salomone: “La sujeto que predomina en *Ocre* ya no se circunscribe a los espacios cerrados e íntimos y, por el contrario, prefiere deambular por múltiples ciudades.” (147) Lo que se traduce a veces en un vagar por las calles y en otras actividades que estaban reservadas para el hombre y no para la mujer: “Tristes calles derechas, agrisadas e iguales, / Por donde asoma, a veces, un pedazo de cielo (...) cuánto vagué por ellas, distraída, empapada/ En el vaho grisáceo, lento, que las decora.” (Storni 292)

La actitud moderna que se destaca en la escritura de Alfonsina, además de reconocer las influencias de Ruben Darío, Verlaine y Baudelaire, la ubica a en el lugar de precursora, abordando cuestiones en el ámbito literario que hasta el momento no habían sido valoradas como, por ejemplo, la igualdad del hombre y la mujer: “En la lucha por la existencia no hay cuartel, no se advierte sexo; no hay piedad, no hay flores ¡oh, poeta! El que llega primero toma, y con frecuencia el más fuerte, que llegó segundo, no toma, arrebatada.” (817)

Es evidente el trabajo en torno a la escritura y a la búsqueda de una estética que lejos de ser meramente sentimental se erige en una lucha contra varios flancos, que evidencian una amplia gama de tonos hasta-desgraciadamente- apagarse en los últimos años de la poeta. Así lo demuestran algunas preguntas que la aquejan unos años antes de morir: “¿Había nidos/ de ratones vivos/ donde mis ojos/ secos/ no veían?” (561)

No obstante la cabeza se mantiene erguida, la eleva sobre su cuello: “Ahora la cabeza/ erguida mira/ las grandes pampas/ de agua/ que amenazan/ arrojar sobre ella/ y arrasarla; /mas sólo mueren/ en la playa/ fría, / desmigajadas” (562) y su impronta desde el mármol, con los brazos abiertos observa eternamente el mar, que es gigante.

# IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



## Bibliografía

Baudelaire, Charles, *Las Flores del Mal*, traducción de Eduardo Marquina, 1905 sobre la edición de 1861, París, Francia.

----- *L'art Romantique* digitalizado por la Universidad de Ottawa en el año 2010 de las Ouvres Complètes de Charles Baudelaire, 26 de marzo 1917.

Diz, Tania, "Tonos ocres en la escritura poética de Alfonsina Storni" en Revista Escuela de Letras, 1 (1-1) pp.124-131, consultada el 03/ 08/15 en <http://www.aacademica.com/tania.diz/63>

García Helder, Daniel, en "Diario de Poesía" año 5, nº23, Julio 1992

Paz, Octavio, "Los hijos del Limo" en *La casa de la presencia* en *Obras Completas I*, Barcelona, Seix Barral, 1990, versión electrónica consultada el 14/05/2015

<https://www.google.com.ar/webhp?sourceid=chromeinstant&ion=1&espv=2&ie=UTF-8#q=octavio+paz+obras+completas+pdf>

Storni, Alfonsina, *Obras Poesía*, tomo I, editorial Losada, año 1999, Buenos Aires, Argentina.

Salomone, Alicia, *Mujeres, modernidad y Literatura*, ed. Corregidor año 2006, Buenos Aires, Argentina.